



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/281/Add.1
12 July 1995

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Тринадцатые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1995 году

Добавление

БОЛИВИЯ 1/

[27 апреля 1995 года]

1/ Настоящий документ содержит восьмой, девятый, десятый, одиннадцатый и двенадцатый периодические доклады, подлежавшие представлению 21 октября 1985, 1987, 1989, 1991 и 1993 годов, соответственно, а также тринадцатый периодический доклад, подлежащий представлению 21 октября 1995 года. Предыдущие пятый, шестой и седьмой периодические доклады Боливии, а также краткий отчет заседания Комитета, на котором они рассматривались, содержатся в документах CERD/C/107/Add.1 и Add.5 и CERD/C/SR.658.

Информация, представленная Боливией в соответствии с общими руководящими принципами составления начальной части докладов государств-участников, содержится в базовом документе HRI/CORE/1/Add.54.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Введение	1 - 12
 ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ	
Статья 2	13 - 22
Статья 3	23 - 26
Статья 4	27 - 29
Статья 5	30 - 39
Статья 6	40 - 44
Статья 7	45 - 58

Введение

1. После длительного периода нахождения у власти правительств де-факто и связанной с этим политической нестабильности в 1988 году в Боливии была восстановлена демократия, и с тех пор предпринимаются усилия по укреплению этой системы при полном уважении основных гражданских свобод.
2. За последние десятилетия в условиях полной демократической открытости, в особенности после 1982 года, Боливия присоединилась к основным конвенциям и пактам о правах человека, разработанным в рамках Организации Объединенных Наций и других международных организаций, и ратифицировала их. Одной из этих ратифицированных Боливией конвенций является Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Ее ратификация состоялась 22 сентября 1970 года. Боливия предпринимает усилия по осуществлению положений этой Конвенции посредством законодательных, судебных и административных мер.
3. Неотъемлемые принципы человеческого достоинства и равенства, провозглашенные в Уставе Организации Объединенных Наций, признаются в Боливии в отношении всех граждан и жителей страны и закреплены во внутрисударственном праве, прежде всего в Политической конституции Боливии. На основании конституционных норм эти права закреплены также в кодексах, основных законах и процессуальных положениях, в некоторых случаях дополненных президентскими декретами.
4. Нынешняя Конституция, введенная в действие законом от 2 февраля 1967 года и измененная законом от 11 августа 1994 года, закрепляет вышеупомянутые права в первом разделе первой части, озаглавленном "Основные личные права и обязанности", и обеспечивает их защиту при помощи целого ряда механизмов предотвращения, сдерживания и наказания, которые закреплены во втором разделе "Личные гарантии". Этому вопросу посвящен и ряд других разделов (прежде всего третий раздел первой части, второй раздел главы IV, третий раздел второй части и второй, третий, четвертый, пятый и девятый разделы третьей части).
5. Статья 6 Конституции гласит: **"Каждый человек обладает правосубъектностью и правоспособностью, регламентируемыми законом. Каждый человек обладает правами, свободами и гарантиями, закрепленными в настоящей Конституции, без ограничений по признаку расы, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, происхождения, экономического или социального положения или какому-либо иному признаку. Человеческое достоинство и личные свободы являются нерушимыми. Уважать и защищать их - первоочередной долг государства.**
6. Политическая конституция Боливии является высшим законом страны. Следовательно, любые другие законодательные или нормативные акты должны следовать положениям Конституции и приводиться с ними в соответствие. Так, статья 228 Конституции гласит: "Деятельность судов, судей и иных органов власти регламентируется

прежде всего положениями Конституции, а не законами". Такое верховенство положений Конституции является абсолютным в вопросах, касающихся принципов, гарантий и основных гражданских и политических прав, которые "не могут быть изменены законами, регламентирующими их осуществление, и не нуждаются в предварительной регламентации для осуществления" (статья 229 Конституции).

7. Любая норма закона, введенного в действие в Боливии, должна соответствовать принципам и нормам Политической конституции Боливии, в которой признается полное равноправие всех людей. Так, статья 1 закона о реформе системы просвещения, промульгированного и опубликованного 7 июля 1994 года, гласит, что образование:

"Является правом и обязанностью всех боливийцев, поскольку оно строится и развивается при участии всего общества без ограничений или дискриминации в отношении этнических групп, культур и регионов или по признаку социального положения, физического и умственного здоровья, состояния органов чувств, пола, вероисповедания или возраста".

8. Органы судебной власти, прежде всего Конституционный и Верховный суды, контролируют соблюдение принципа правового верховенства положений Конституции в области основных прав. Недавно созданный Конституционный суд в качестве единой инстанции рассматривает "чисто правовые вопросы, касающиеся неконституционности законов, декретов и любых других решений несудебных органов".

9. Органы исполнительной власти, в функцию которых входит осуществление внешних сношений, ведут переговоры по поводу международных соглашений и других договоров и заключают их. Органы законодательной власти утверждают эти договоры, после чего те становятся законами Республики, и, таким образом, включают их во внутреннее законодательство, обязательное для применения всеми инстанциями судебной власти.

10. Из вышеизложенного следует, что ратифицированная Боливией Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации является частью ее внутреннего права, равно как и все другие подписанные Боливией международные пакты и конвенции о правах человека.

11. Согласно положениям Конституции Боливии те лица, которые считают себя жертвами дискриминации либо нарушения или ограничения их основных прав и свобод, могут ссылаться в суде на нормы этой Конвенции.

12. Во исполнение статьи 9 данного международного договора ниже представлен доклад о тех законодательных, судебных, административных или других мерах, которые приняты Боливией, с тем чтобы обеспечить применение положений Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ СТАТЕЙ 2-7 КОНВЕНЦИИ

Статья 2

13. Среди основных мер, принятых Боливией, с тем чтобы "ликвидировать расовую дискриминацию во всех ее формах и содействовать взаимопониманию между всеми расами", можно назвать статью 1 Конституции, в которую в силу Закона от 11 августа 1994 года недавно была внесена поправка, гласящую: **"Свободная, независимая, суверенная, многонациональная и характеризующаяся разнообразием культур Боливия является унитарной республикой, избравшей представительную демократическую форму правления, основанную на единстве и солидарности всех боливийцев"**. Особое значение этой нормы Конституции обусловлено тем, что на территории Боливии проживают такие коренные народы, как кечуа, аймара и гуарани, с которыми государство стремится наладить дружественные отношения мирного сосуществования, проводя политику неукоснительного обеспечения равных возможностей в экономической, социальной и политической сферах.

14. Кроме того, статья 6 Конституции, прямо предусматривающая равноправие всех боливийцев, гласит: **"Каждый человек обладает правосубъектностью и правоспособностью, регламентируемыми законом. Каждый обладает теми правами, свободами и гарантиями, которые признаются настоящей Конституцией, без ограничений по признаку расы, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, происхождения, экономического или социального положения или любому другому признаку"**.

15. Таким образом, имеется конституционная основа для того, чтобы:

a) выполнить обязательство не совершать в отношении лиц, групп или институтов каких-либо актов или действий, связанных с расовой дискриминацией, и гарантировать то, чтобы все государственные органы и учреждения, как на национальном, так и местном уровне, действовали в соответствии с этим обязательством;

b) не поощрять, не защищать и не поддерживать расовую дискриминацию, осуществляемую какими бы то ни было лицами или организациями;

c) изменять, отменять или аннулировать любые законы и постановления, ведущие к возникновению расовой дискриминации или ее увековечению там, где она еще существует;

d) выполнить обязательство запретить и всеми надлежащими средствами пресекать расовую дискриминацию, проводимую любыми лицами, группами или организациями;

e) выполнить обязательство об уничтожении межрасовых барьеров и недопущении любых действий, которые способствуют углублению расового разделения.

Особые меры

16. Боливийская нация включает в себя различные коренные народы, наследие и традиции которых определяют их национальную самобытность. В целях сохранения и защиты этих народов Боливия предоставила им особые права, в частности выделив им на основании президентских декретов № 22609, 22610, 22611 и 22612 от 24 сентября 1990 года территории, находящиеся в их исключительном пользовании и ведении.

17. Вводная часть первого из этих декретов гласит, что правительство ставит цель разработки политики, направленной на признание территорий коренных народов и закрепление их за этими народами, с тем чтобы гарантировать их сохранение и социальное, культурное, экономическое и политическое развитие. Далее в его первой, второй и пятой статьях сказано:

"В качестве территории коренного народа сирiono признается район традиционного обитания этого народа, границы которого обозначены 36 межевыми знаками, издревле признаваемыми этим народом, расположенный в местности Эль-Эвьято, кантон Сан-Хавьер, провинция Серкадо департамента Бени... Территория коренного народа сирiono также включает в себя земли площадью 30 000 га в Монте-Сан-Пабло, примыкающие к Эль-Эвьято... Территория коренного народа сирiono является неотчуждаемой, неделимой, не подлежащей изъятию или аресту собственностью народа сирiono, который имеет право в разумных пределах пользоваться имеющимися на этой территории водными и земельными ресурсами, растительным и животным миром согласно своим традициям, обычаям и потребностям развития...".

18. Второй из вышеупомянутых декретов, № 22610, гласит, что признание национального парка Исиборо-Секуре в качестве территории тех коренных народов, которые в нем проживают, совместимо с его статусом национального парка. Так, в статье 6 декрета сказано:

"Любые строительные работы, особенно прокладка дорог и инженерных коммуникаций, на территории коренных народов - национальном парке Исиборо-Секуре, - могут проводиться только после тщательного изучения воздействия таких работ на окружающую среду, которое должно быть в установленном порядке утверждено министерством сельского хозяйства и по делам крестьян при участии местной организации коренных народов...".

19. Статьи 1 и 16 третьего из этих декретов, № 22611, гласят:

"Район Чиманес объявляется территорией коренных народов, представляющей собой социально-экономическое пространство существования и развития общин и поселений коренных народов чимане, мохеньо, юракаре и мовима, которые там

проживают... Лесозаготовительные предприятия должны вывести свое оборудование и технику с территории коренных народов...".

20. Наконец, декрет № 22612 учредил комиссию по подготовке проекта закона о коренных народах, проживающих в восточной низменности Ориенте и в бассейне реки Амазонки, в котором должны регламентироваться вопросы, касающиеся этих этнических групп и коренных народов, их права и обязанности, а также взаимоотношения между их традиционными структурами самоуправления и органами государственной власти и управления.

Пережитки прошлого

21. Несмотря на все усилия нынешнего правительства, направленные на подъем благосостояния всех слоев населения Боливии в условиях равенства, сохраняются такие пережитки прошлого, как злоупотребления в отношении определенных этнических групп, проживающих в отдаленных сельских районах. Речь, в частности, идет о народе гуарани, многие из представителей которого подвергаются эксплуатации со стороны землевладельцев на юго-востоке Боливии.

22. В докладе Комиссии по правам человека Палаты депутатов, представленном конгрессу в 1994 году, по вопросу положения народа гуарани сказано следующее:

"Народ гуарани, населяющий провинции Кордильера-де-Санта-Крус, Луис-Кальво и Эрнандо-Силес-де-Чукисака, живет в бесчеловечных условиях полурабского существования. Целые семьи вынуждены заниматься барщиной и подневольным трудом, они не имеют доступа к образованию или здравоохранению, а их земли систематически узурпируются... Следствием земельной проблемы в Чако является постоянное ограбление некоторых свободных общин, осуществляемое при помощи юридических уловок или ничем не прикрытых действий... В то же время те общины, которые вынуждены жить в поместьях землевладельцев, не имеют ни одного участка земли, которая была бы их собственностью, и с трудом пытаются обрабатывать землю и выращивать животных на тех клочках, которые выделяет им владелец поместья...".

Статья 3

23. Боливия принимает активное участие во всех выступлениях Организации Объединенных Наций против расовой сегрегации и апартеида. Пока в Южно-Африканской Республике проводилась политика апартеида, Боливия не поддерживала с этим государством никаких торговых отношений и во всеуслышание выступала за ликвидацию расизма в Южной Африке вплоть до тех демократических преобразований, которые произошли там в 1994 году. В июне 1994 года вице-президент Боливии Виктор Уго Карденас возглавил делегацию Боливии, присутствовавшую в Кейптауне на церемонии вступления в должность

президента Нельсона Манделы. Выступая с речью на этой церемонии, он, в частности, сказал следующее:

"Победа в борьбе с расизмом и сегрегацией, увенчанная вступлением Нельсона Манделы на пост президента Южной Африки, - это яркое свидетельство того, что Боливия и Южная Африка приступили к созданию такой демократии, которую отличает многообразие этнических групп, культур и языков и в основе которой лежат национальное единство и благосостояние всего общества... Осуществляемые в настоящее время в Боливии реформы требуют от нас больших усилий и самопожертвования, но они открывают дорогу в будущее. Весь мир, не только Боливия, стремится к достижению демократии, характеризующейся многообразием культур, когда различные этнические группы, культуры и системы ценностей оказываются востребованы для построения в стране демократического общества...".

24. Позже в заявлении для международной прессы он заявил следующее:

"Мы, боливийцы, должны со всей серьезностью отнестись к нормализации отношений с Южной Африкой, включая открытие постоянного представительства Боливии в этой африканской стране... Как и в других странах, процесс начатых Южной Африкой перемен был очень болезненным и потребовал больших жертв, но он же показал, в частности Боливии, что построение многоэтнической и отличающейся многообразием культур демократии перестало быть одной лишь мечтой... Южная Африка, как и Боливия, приступила к построению демократии в стране, которая характеризуется многообразием этнического состава населения, наличием различных культур и языков. Сходство двух стран позволяет Боливии извлечь значительный опыт. Нас должно радовать, что в Боливии данный процесс перемен не сопровождался столькими жертвами, как в Южной Африке, где утраты еще свежи в памяти...".

25. Боливия ратифицировала Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него и Международную конвенцию против апартеида в спорте. Кроме того, Боливия ратифицировала Конвенцию о неприменимости срока давности к военным преступлениям и преступлениям против человечества, которая провозглашает неприменимость срока давности к преступлениям против человечества, являющимся результатом политики апартеида.

26. Наконец, необходимо отметить, что Боливия поддерживает все резолюции Генеральной Ассамблеи и других органов системы Организации Объединенных Наций и других международных организаций, в которых осуждается апартеид и предусматривается оказание помощи его жертвам.

Статья 4

27. В соответствии с положениями статьи 6 Политической конституции Боливии, которая провозглашает равенство граждан перед законом, ни одно правительство Боливии не принимало каких-либо законодательных или административных постановлений, которые бы оправдывали или поощряли расовую ненависть и расовую дискриминацию в какой бы то ни было форме. Ниже приводятся некоторые положения законодательства Боливии, касающиеся обеспечения равноправия или осуждения всякого рода дискриминации.

а) Гражданский кодекс:

"Статья 22. Личные и иные права, закрепленные в настоящем Кодексе, осуществляются физическими лицами без какой-либо дискриминации.

Статья 23. Личные права являются неприкосновенными, и любые ущемляющие их действия предоставляют потерпевшему право требовать прекращения такого действия наряду с возмещением нанесенного материального или морального ущерба";

б) Уголовный кодекс: Уголовный кодекс Боливии, введенный в действие 2 апреля 1973 года, не дает квалификации преступлению расизма или какой-либо формы социальной дискриминации, однако он провозглашает равенство всех граждан перед законом и предусматривает наказание за преступление геноцида в следующих формулировках:

"Статья 5. Уголовное законодательство не признает никаких личных льгот или привилегий; его положения применяются ко всем лицам, достигшим 16-летнего возраста на момент совершения правонарушения.

Статья 138 (Геноцид). Лицо, которое с намерением полностью или частично уничтожить какую-либо национальную, этническую или религиозную группу, совершает убийство членов такой группы или наносит им телесные повреждения, или создает для них бесчеловечные условия существования, или применяет против них меры, направленные на предотвращение деторождения в такой группе, или насильственно передает детей или взрослых из такой группы в другую, наказывается тюремным заключением на срок от 10 до 20 лет.

Также наказывается прямое или косвенное участие в совершении массовых расправ в стране.

То же деяние, совершенное должностным лицом дополнительно, наказывается штрафом в размере оплаты труда за период от 100 до 500 рабочих дней";

с) Кодекс законов о семье:

"Статья 3 (Правовой статус). Все члены семьи пользуются равными юридическими правами, регулируемыми супружеские и родительские отношения, а также осуществление родительских прав и другие подобные ситуации. В силу этого не имеют силы любые дискриминационные положения, не совместимые с ценностью и неотъемлемым достоинством человеческой личности";

d) Кодекс законов о несовершеннолетних:

"Статья 4. Положения настоящего Кодекса применяются ко всем несовершеннолетним лицам, находящимся на территории Боливии, независимо от их национальности, религиозной принадлежности, социального происхождения, культуры или имущественного положения. Меры по защите несовершеннолетних в соответствующих случаях распространяются на тех несовершеннолетних граждан Боливии, которые находятся за границей.

Статья 15. Каждый несовершеннолетний имеет право на жизнь и на здоровье. Государство обязано гарантировать и защитить эти права, проводя такую социальную политику, которая обеспечила бы достойные условия течения беременности, рождения ребенка и всестороннего развития детей до наступления совершеннолетия.

Статья 19. Через соответствующие организации государство обеспечивает всем несовершеннолетним равноправный доступ ко всем услугам и учреждениям по охране и восстановлению здоровья, а также в случае необходимости обеспечивает несовершеннолетних лекарствами, протезами и другими средствами, связанными с необходимым лечением, оздоровлением или восстановлением здоровья. Для этих целей в соответствии с результатами социально-экономического исследования устанавливается дифференцированная шкала цен";

e) Закон об участии населения в управлении страной:

"Статья 1. Целью настоящего закона является признание, поддержка и укрепление процесса участия населения, прежде всего общин коренных народов, крестьян и городских жителей, в правовой, политической и экономической жизни страны. Ставится задача улучшить качество жизни боливийцев - женщин и мужчин - на основе более справедливого распределения государственных средств и их более рационального использования. Настоящий закон нацелен на укрепление политических и экономических механизмов, необходимых для совершенствования представительной демократии, путем обеспечения участия граждан в управлении страной и предоставления женщинам и мужчинам равных возможностей на всех уровнях представительной власти.

Статья 2. Для достижения целей, указанных в статье 1... с), устанавливается принцип равного распределения среди всех жителей налоговых поступлений, выделяемых и предоставляемых департаментам через соответствующие муниципии и университеты, что призвано преодолеть исторически сложившийся разрыв между городом и деревней.

Статья 8. ...Обеспечить равный для женщин и мужчин доступ к представительным органам всех уровней";

Судебные меры

28. Во исполнение соответствующих положений Конституции и Уголовного кодекса суды Боливии сурово наказывают любые противоправные действия, связанные с расовой, религиозной или любой иной дискриминацией. В качестве примера можно привести случай ксенофобной террористической группы "Сарате Уилка", члены которой 24 мая 1989 года из расовой и религиозной ненависти убили граждан США, мормонов Джеффри Брента Болла и Тодда Рэя Уилсона.

29. Ниже приводятся выдержки из приговора суда, вынесенного по этому делу 21 августа 1992 года:

"На основании различных заявлений, сообщений и других данных, ставших известными суду, очевидным становится факт существования группы лиц, действовавшей под наименованием "Вооруженные силы освобождения имени "Сарате Уилки", ...ставившей своей главной целью дестабилизацию и изменение демократической системы правления, закрепленной в Политической конституции Боливии, путем насильственных действий, совершаемых с тем, чтобы запугать население, нарушить и дестабилизировать общественный порядок и спокойствие, а также посягать на граждан некоторых стран... Совокупность событий с момента убийства 17 июля 1988 года Теофило Нины Киспе до убийства граждан США Джеффри Брента Болла и Тодда Рэя Уилсона приводят нас к выводу, что характер и особые обстоятельства этих деяний делают абсолютно необходимым их совместное рассмотрение, хотя они и были совершены в разное время и в разных местах... В 1987 году по инициативе Джонни Хустино Перальты была создана группа, в дальнейшем получившая название "Вооруженные силы освобождения имени Сарате Уилки, цель которой - по заявлениям ее членов - заключалась в разъяснении среди общества того, что США эксплуатируют латиноамериканские страны, в частности Боливию, ее простой народ и крестьянство, для чего эта группа прибегала к незаконным действиям и актам насилия в отношении некоторых лиц... 24 мая 1989 года приблизительно в 22 час. 15 мин. в дверях своего дома, расположенного по улице Хосе Марии Ача, были в упор расстреляны Джеффри Брент Болл и Тодд Рэй Уилсон, причем было использовано то же автоматическое оружие калибра 9 мм, что и при убийстве Теофило Нины Киспе... На основании вышеизложенного: судья по уголовным делам 6-го столичного округа именем закона и во исполнение осуществляемой в соответствии с ним общей юрисдикции, рассмотрев дело по первой инстанции и отчасти согласившись с обвинительным заключением (стр. 1544-1576 следственного дела); ПРИЗНАЕТ ДЖОННИ ХУСТИНО ПЕРАЛЬТУ ЭСПИНОСА и ВИКТОРА ЭДУАРДО ПРИЕТО ЭНСИНАС (личные данные первого из которых известны по его показаниям, стр. 1757-1769 следственного дела и личные данные второго из которых неизвестны)... виновными в совершении преступлений терроризма с отягчающими обстоятельствами и организационной деятельности, направленной к совершению преступлений, квалификация которых и меры наказания за которые установлены в статьях 133-II и 132-I Уголовного кодекса, и приговаривает их к

лишению свободы на срок 30 лет с отбыванием наказания в пенитенциарном центре "Сан-Педро" в Чончокоро, а также к возложению обязанности возместить ущерб по гражданскому иску и взысканию судебных издержек государства и гражданского истца...".

Статья 5

30. Равноправие всех боливийцев прямо закреплено в статье 6 Политической конституции Боливии.

31. Статья 228 Конституции гласит:

"Политическая конституция Боливии является высшим законом в правовой системе страны. В деятельности судов, судей и органов государственной власти положения Конституции имеют главенствующую силу по отношению к законам, которые в свою очередь имеют преимущественную силу по отношению к любым другим постановлениям".

32. В Конституции не проводится различия между мужчинами и женщинами и говорится о гражданах вообще, независимо от их образования, занятий или имущественного положения.

33. Статья 41 Конституции с поправками, внесенными законом № 1585 от 12 августа 1994 года, гласит:

"Статья 41. Гражданами Боливии являются мужчины и женщины, достигшие 18-летнего возраста, независимо от их образования, занятий или имущественного положения".

34. Таким образом, существует конституционная и законодательная база, призванная гарантировать следующие права:

а) Право на равенство перед судом и всеми другими органами, отправляющими правосудие.

i) Статья 5 закона о судостроительстве гласит:

"При осуществлении правосудия магистраты и судьи в первую очередь применяют положения Политической конституции Боливии, имеющей главенство по отношению к законам, которые в свою очередь имеют для них преимущественную силу по отношению к любым иным постановлениям. Специальный закон обладает преимущественной силой по отношению к закону общему".

ii) Статья 3 органического закона о прокуратуре гласит:

"Прокуратура действует в строгом соответствии с нормами права, по своей инициативе выполняет вмененные ей в обязанность действия, если те необходимы или противодействуют противозаконным деяниям в той мере и форме, которые установлены Политической конституцией Боливии и законами".

b) Право на личную безопасность и защиту со стороны государства от насилия или телесных повреждений, причиняемых как правительственными должностными лицами, так и какими бы то ни было отдельными лицами, группами или учреждениями.

i) Конституция гласит следующее:

"Статья 12. Любого рода пытки, принуждение, вымогательство и любые виды физического или морального насилия запрещаются и без ущерба для назначения мер наказания за их применение, дачу приказа об их применении, подстрекательство к ним или согласие на их применение наказываются немедленным снятием с должности.

Статья 13. Тот, кто посягает на чью-либо личную неприкосновенность, несет ответственность непосредственно за содеянное им, и ссылка на то, что при этом выполнялся приказ начальника, не может служить оправданием.

Статья 14. Никто не может быть судим специальными комиссиями или судами, иными, чем образованные до совершения преступления, или принуждаться к даче показаний в уголовном деле против самого себя или против своих родственников до четвертой степени родства или второй степени свойства включительно".

ii) Наряду с этим, каждый житель Боливии, в случае посягательства на какое-либо из его основных прав или их нарушения, имеет полное право прибегнуть к таким средствам правовой защиты, как хабеас корпус или ампаро, применяемым для обеспечения соблюдения законного порядка или исправления незаконных действий или бездействия должностных лиц и граждан. Эти средства правовой защиты предусмотрены статьями 18 и 19 Конституции.

c) Политические права, в частности право участвовать в выборах - голосовать и выставлять свою кандидатуру - на основе всеобщего и равного избирательного права, право принимать участие в управлении страной, равно как и в руководстве государственными делами на любом уровне, а также право равного доступа к государственной службе.

i) Статьи 219, 220 и 221 Конституции гласят:

"Статья 219. Избирательная система является основой режима представительной демократии и строится на всеобщем, прямом и равном, личном и тайном, свободном и обязательном голосовании, публичном подсчете голосов и пропорциональной системе представительства.

Статья 220. Избирательными правами обладают все боливийцы, достигшие возраста 18-лет, вне зависимости от их образования и их занятий, для чего не устанавливается обязательных требований, помимо включения в списки избирателей.

С соблюдением условий, установленных законом, иностранные граждане имеют право участвовать в муниципальных выборах.

Статья 221. Право быть избранным имеют граждане, отвечающие требованиям, установленным Конституцией и законом".

ii) Статья 3 закона о выборах от 5 июля 1991 года гласит:

"Принципами избирательной системы являются: а) всеобщее, прямое, свободное, обязательное и тайное голосование. Голосование является **всеобщим**, поскольку правом голоса обладают все граждане без какого бы то ни было различия; **прямым**, поскольку каждый гражданин участвует в выборах в личном качестве и голосует за кандидатов по своему выбору; **свободным**, так как оно является выражением воли избирателей; **обязательным**, так как оно является неотъемлемой обязанностью каждого гражданина, и **тайным**, поскольку закон гарантирует тайну голосования; б) публичный и окончательный подсчет голосов; с) пропорциональная система представительства, гарантирующая права большинства и меньшинства избирателей".

d) Другие гражданские права, в частности право на свободу передвижения и права на гражданство, на вступление в брак, на владение имуществом, право наследования, право на свободу убеждений и на свободное выражение их и право на свободу собраний.

i) Эти основные права закреплены в Конституции в следующей формулировке:

"Статья 7. Каждый обладает следующими основными правами в соответствии с законами, регламентирующими их осуществление:

- b) свободно выражать свои взгляды;
- c) собираться и объединяться в законных целях;
- g) въезжать на территорию страны, находиться на ней и передвигаться по ней и покидать ее;
- h) подавать индивидуальные и коллективные обращения;

- i) владеть как единолично, так и совместно с другими частной собственностью при условии, что это соответствует целям общества.

Статья 3. Государство признает и поддерживает римско-католическую апостолическую религию, **гарантируя при этом публичное отправление всякого другого религиозного культа...**

Статья 36. Гражданами Боливии по рождению являются: 1) лица, родившиеся на территории Республики, за исключением детей иностранцев, находящихся в Боливии на службе у своего правительства; 2) лица, родившиеся за границей, отец или мать которых являются гражданами Боливии, в силу факта постоянного жительства на национальной территории либо в результате регистрации в консульстве.

Статья 37. Гражданами Боливии в силу натурализации являются:

1) испанцы и латиноамериканцы, получившие боливийское гражданство, не отказавшиеся от гражданства происхождения, если оно имеется, в порядке взаимности на основании договоров о множественном гражданстве, заключенных с правительствами соответствующих стран;

2) иностранцы, прожившие в Республике два года, объявившие о своем желании приобрести гражданство Боливии и получившие в соответствии с законом удостоверение о натурализации.

Время пребывания в стране сокращается до одного года для иностранцев, удовлетворяющих следующим условиям:

- a) если супруг либо дети - боливийские граждане;
 - b) если они на постоянной основе работают в промышленности или сельском хозяйстве;
 - c) если они работают в сфере просвещения, науки или техники.
- 3) иностранцы, которые, достигнув установленного законом возраста, поступают на военную службу;
- 4) иностранцы, которые натурализованы сенатом в награду за их заслуги".
- ii) Что касается права на вступление в брак, на выбор супруга и на материнство, то Политическая конституция Боливии гласит следующее:

"Статья 193. Брак, семья и материнство находятся под защитой государства.

Статья 194. Брак основывается на равенстве прав и обязанностей супругов.

Свободные брачные союзы или фактические браки между лицами, отвечающими условиям, которые ставит закон для вступления в брак, характеризующиеся постоянством и устойчивостью, создают для обеих сторон те же последствия, касающиеся личных и имущественных отношений обеих сторон и родившихся в таких браках детей, что и законные браки.

Статья 195. Не признаются различия в правовом положении детей. Все они имеют равные права и обязанности по отношению к своим родителям".

iii) В свою очередь, Кодекс законов о семье гласит:

"Статья 5. (Публичный порядок) Нормы семейного права относятся к публичному порядку; отказ от них по желанию частных лиц недопустим и признается недействительным, за исключением случаев, прямо предусмотренных законом.

Статья 41. Закон признает только такой гражданский брак, который заключен с соблюдением требований и процедур, установленных в настоящем разделе.

Статья 44. Право на заключение брака мужчины приобретают по достижении 16-летнего возраста, а женщины - 14-летнего возраста.

Судья может давать разрешение на вступление в брак до достижения этого возраста в особых и оправданных случаях".

iv) В Гражданском кодексе закреплены следующие основные нормы права наследования:

"Статья 1000. Наследство открывается смертью наследователя либо его признанием умершим.

Статья 1002. Наследование осуществляется по закону или в соответствии с волей, выраженной в завещании. В первом случае имеет место наследование по закону, а во втором - по завещанию.

При наследовании по закону наследниками являются наследники первой очереди и наследники второй очереди, призываемые к наследованию лишь при отсутствии наследников по закону первой очереди или наследников по завещанию.

Статья 1008. Наследниками могут быть граждане, находящиеся в живых к моменту смерти наследователя, а также зачатые при его жизни и родившиеся после его смерти.

е) Право на труд, право создавать профессиональные союзы и вступать в них, право на жилище, на социальное обеспечение, образование и на доступ к учреждениям культуры".

і) Конституция гласит следующее:

"Статья 7. Каждый обладает следующими основными правами в соответствии с законом, регламентирующим их осуществление:

а) на жизнь, здоровье и личную неприкосновенность;

с) собираться и объединяться в законных целях;

д) заниматься трудовой, торговой и промышленной деятельностью или любой иной законной деятельностью при условии, что это не причиняет ущерба общественному благу;

е) получать образование и приобщаться к культуре;

ј) получать справедливое вознаграждение за свой труд, обеспечивающее ему и его семье достойное человеческое существование;

к) получать социальное обеспечение в формах, предусматриваемых настоящей Конституцией и законами.

Статья 21. Каждое жилище есть неприкосновенное убежище: в ночное время никто не имеет права проникнуть в него без разрешения тех, кто в нем обитает, днем же это допускается только при наличии мотивированного письменного ордера компетентной власти; последний не требуется в случае задержания на месте преступления.

ф) Право на доступ к любому месту или любому виду обслуживания, предназначенному для общественного пользования, как, например, транспорт, гостиницы, рестораны, кафе, театры и парки. Эти права не подлежат ограничению и пользуются полной защитой и гарантиями, предусмотренными Конституцией и другими законами Боливии.

Наследие прошлого и существующая реальность

35. Несмотря на те усилия, которые реально предпринимает демократическое правительство в плане применения законов и принятия договоров, из-за существующих традиций и условий жизни, которые трудно изменить за короткий срок, в Боливии еще не достигнуто подлинного равноправия мужчин и женщин.

36. Женщины по-прежнему составляют явное меньшинство на всех уровнях принятия решений, особенно в высших эшелонах исполнительной власти, парламента, органов судебной власти и политических партий. Женщины не принимают достаточного участия ни в принятии государственных решений, ни в планировании стратегии развития страны, причем даже в тех вопросах, которые имеют к ним непосредственное отношение. Ниже приведены некоторые данные, которые иллюстрируют сказанное выше.

37. Женщины не представлены ни в кабинете министров, ни в Верховном суде, в состав которого входят 12 членов. В парламенте, состоящем из 147 депутатов и сенаторов, представлено лишь 12 женщин. Нет ни одной политической партии, которую возглавляла бы женщина. В десятках муниципалитетов страны, включая города и провинции, есть только одна женщина - алькальд.

38. Что касается дискриминации, которую по-прежнему испытывают женщины - представительницы коренных народов, то вице-президент Республики Виктор Уго Карденас в одном из своих интервью сказал:

"Карденас признает, что движение вперед идет медленно, хотя налицо его конкретные результаты, и не забывает о том, что общины коренных народов по-прежнему страдают от социальной изоляции и расизма. Одним лишь примером этого служит то, что его супруга, Лидия Катари, учитель по образованию, лишена возможности заниматься преподавательской деятельностью только потому, что она носит традиционную индейскую одежду - юбку, шаль и круглую шляпу. Несколько лет назад ей заявили, чтобы она либо сменила этот наряд, либо уходила с работы. Она подала заявление на уход и в настоящее время борется за свои права и права всего коренного населения. Гораздо страшнее было то, что случилось с дедом Карденаса - его хозяин приказал отрубить деду Карденаса руку, считая оскорбительным, что тот умеет писать. Отец же Карденаса был вынужден сменить свою фамилию аймара на испанскую, которую носила его мать..." (перепечатка из мадридской газеты "Паис" в номере газеты "Расон", издаваемой в Ла-Пасе, Боливия, от 27 декабря 1994 года).

39. Что касается равенства каждого человека перед законом, то в выводах "Исследования о функционировании системы уголовного правосудия в Боливии", изданного в июне 1994 года Католическим университетом Боливии, сказано следующее:

"3. ИЗБИРАТЕЛЬНОСТЬ. Имеются очевидные доказательства того, что в ныне действующем уголовном законодательстве не соблюдается принцип равенства всех перед законом, так как уголовному преследованию чаще всего подвергаются представители неимущих слоев, тогда как власть имущие пользуются безнаказанностью; это является отражением *sui generis* эффективности судебных органов, карающих мелкие правонарушения и закрывающих глаза на крупные преступные махинации и организованную преступность.

Сначала эта избирательность проявляется в деятельности органов полиции, которые по своему усмотрению решают, под предлогом соблюдения принципа законности, кого передавать в распоряжение суда. В судебных органах эта избирательность выражается в неизменном применении в качестве меры пресечения предварительного заключения под стражу, причем для освобождения обвиняемого суды требуют внесения залога, что оказывается ему не по средствам.

Такую избирательность ощущают не только участники судебного процесса, но и общество в целом, представители которого неизменно утверждают, что органы правосудия созданы и действуют в пользу власть имущих, но никоим образом не обездоленных и бесправных слоев населения.

Поскольку из-за отсутствия необходимой инфраструктуры, недостатков в деятельности органов полиции и по другим причинам представляется практически невозможным расследовать все преступления, решение этой проблемы следует искать в применении "контролируемой избирательности" или выделении тех деяний, которые не требуют уголовного преследования, в соответствии с такими направлениями политики уголовного правосудия, которые в свою очередь позволят избежать накопления дел.

Чтобы не допустить избирательности в деятельности судебных органов, представляется целесообразным запретить применение укоренившейся практики заключения под стражу обвиняемых в качестве неизбежного требования судебного разбирательства, ограничив применение этой меры только теми случаями, когда она действительно необходима, а также разработать альтернативы предварительному заключению под стражу и имущественному или денежному залогу.

4. НЕДОСТУПНОСТЬ. Существуют убедительные доказательства того, что доступ к органам правосудия затруднен многочисленными препятствиями, такими, как маргинализация большинства населения, незнание участниками процесса языка, на котором ведется судопроизводство, сложность и специальный характер судебных терминов, бюрократизм и заорганизованность правоприменительной системы и т.д.

Эта недоступность заключается не только в невозможности обращения к органам уголовного судопроизводства, но и в том, что даже в случае рассмотрения конкретного дела по нему не выносятся незамедлительного и действенного решения, что обусловлено усложненной процедурой, высокими издержками, затянутостью судопроизводства, неэффективностью и возникновением новых проблем. В результате у участников процесса создается впечатление незавершенности правосудия.

Нельзя назвать подлинно демократическим такое правосудие, которое действует в отношении только определенных групп общества. Такое положение сложилось еще на заре республиканской эпохи, когда законодательные органы приняли европейскую систему, полностью оторванную от реальной жизни страны. Эта ситуация сохранилась и после реформы 1973 года.

Чтобы действие системы правосудия распространялось на все слои общества, необходимо прежде всего реализовать на практике недавно принятый закон от 11 июля 1991 года о коренных народах, в котором, в частности, предусмотрены меры по их защите с учетом их традиций и обычного права, если те не противоречат основополагающим принципам правовой системы Боливии.

Другим реальным решением этой проблемы является создание системы бесплатной юридической помощи, а также службы письменного и устного перевода для участников процесса, владеющих только языками коренных народов, с тем чтобы обеспечить полное и постоянное понимание обвиняемым и судом друг друга.

5. КОРРУПЦИЯ. Хотя коррупция в системе правосудия Боливии всегда считалась неоспоримым явлением, специально для настоящего доклада получены количественные данные обследований, которые подтверждают такое мнение.

Показательно, что те, кто связан с системой отправления правосудия, признают, что средством подкупа являются не только деньги, но и оказание услуг и использование политического влияния; причем если среди сотрудников полиции и второстепенных служащих младших должностных лиц коррупция чаще всего имеет форму взяточничества, то среди судей и прокуроров более распространены другие ее виды.

Хотя коррупция является такой проблемой, которую можно преодолеть, лишь изменив систему, следует отметить, в частности, что не отвечающая нынешним требованиям система дисциплинарной ответственности усугубляет это положение, мешая незамедлительному и гласному отправлению правосудия в случаях должностных преступлений, что заставляет считать крайне необходимым пересмотр в свете сегодняшних требований этого средства борьбы с этим злом, которое приобретает угрожающие масштабы".

Статья 6

40. Законы Боливии гарантируют каждому человеку, находящемуся под ее юрисдикцией, защиту, в том числе эффективные средства правовой защиты, от любых дискриминационных действий, обеспечиваемую соответствующими судами и другими государственными органами. Так, статья 16 Политической конституции Боливии гласит:

"Обвиняемый считается невиновным, пока его вина не доказана.

... Не допускается нарушение права обвиняемого на защиту.

С момента задержания или заключения под стражу задержанный имеет право на помощь защитника. Никто не может быть приговорен к какому-либо наказанию без предварительного слушания его дела и вынесения по нему решения в ходе законного

судебного процесса; наказание не может отбываться до вступления в законную силу приговора, вынесенного компетентным судом. Обвинительный приговор может выноситься лишь на основании законов, действовавших еще до судебного процесса; на деяния, совершенные до их издания, распространяются только законы, устраняющие наказуемость деяния или смягчающие наказание".

41. В крупнейших городах Боливии имеются бюро юридической помощи, входящие в систему министерства юстиции, которые от имени государства оказывают бесплатную помощь неимущим обвиняемым. Министр юстиции возглавляет эту службу в соответствии с законом о министерствах от 17 сентября 1993 года. Статья 2 президентского декрета № 23253 от 31 августа 1992 года гласит:

"Целью бюро юридической помощи является обеспечение права всех граждан Боливии на справедливое и беспристрастное отправление правосудия при одновременном соблюдении принципов охраны общественного порядка и уважения личных свобод".

42. По данным последнего официального доклада о деятельности бюро юридической помощи, с января по май 1994 года ими были приняты следующие дела:

а) Ла-Пас - участие в рассмотрении 1 038 судебных дел, в результате чего было освобождено 50 человек, и в 1 167 полицейских расследованиях, в результате чего было освобождено 696 человек;

б) Кочабамба - участие в 119 судебных разбирательствах, в результате чего освобожден 51 человек, и в 292 полицейских расследованиях, в результате чего освобождено 175 человек;

с) Санта-Крус - участие в 624 судебных разбирательствах, в результате чего освобождено 14 человек, и в 392 полицейских расследованиях, в результате чего освобожден 161 человек.

43. Бюро юридической помощи действуют в четырех из девяти департаментов Боливии.

Наследие прошлого и современная реальность

44. В "Исследовании о функционировании системы уголовного правосудия в Боливии" отмечены следующие недостатки, которые еще отмечаются при отправлении правосудия:

"1. НЕДОСТУПНОСТЬ. Принцип, в соответствии с которым все люди равны перед законом и обладают правом на равное обращение без какой-либо дискриминации, закреплен в международных договорах и Политической конституции Боливии.

К сожалению, практика осуществления вышеупомянутой общей нормы такова, что целые слои населения все еще уверены в том, что правосудие либо не существует, либо практически не достижимо.

Доступ к органам правосудия затруднен многочисленными препятствиями, такими, как имущественное положение конкретных лиц, тем, что участники процесса не владеют языком, на котором ведется судопроизводство, сложность юридической терминологии, незначительная или пассивная роль потерпевшего в ходе судопроизводства, бюрократизм и заорганизованность правоприменительной системы и т.п.

Эта недоступность выражается не только в невозможности обращения к органам уголовного судопроизводства, но и в том, что даже при рассмотрении дел по ним не выносятся незамедлительного и действенного решения.

2. ТОЧКИ ЗРЕНИЯ УЧАСТНИКОВ СУДОПРОИЗВОДСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО НЕДОСТУПНОСТИ СУДЕБНОЙ СИСТЕМЫ

Различные участники судопроизводства высказались по вопросу, легко ли возбудить судебное дело в Боливии, следующим образом:

	ДА	НЕТ
Судьи	37,4%	59,4%
Адвокаты	32,4%	67,7%
Прокуроры	39,4%	60,6%
Потерпевшие	24,3%	75,2%

Среди тех, кто считает, что возбудить уголовное дело нелегко, приоритет этому фактору отдают:

	ДА	НЕТ
Потерпевшие		75%
Адвокаты		67%
Прокуроры		60,6%
Судьи		59,4%

Различие в этих оценках объясняется тем, что каждая группа опрошенных рассматривает его со своей точки зрения, тем более что некоторые из вышеупомянутых групп входят в систему судопроизводства и отчасти способствуют его недоступности.

3. ПРИЧИНЫ НЕДОСТУПНОСТИ СУДОПРОИЗВОДСТВА

Среди тех, кто считает, что обращение в суд в поисках справедливости затруднительно, в качестве причин этого названы следующие: усложненная процедура, высокие издержки, незнание законов, затянутость судопроизводства, неэффективность, возникновение новых проблем. Относительная значимость этих причин выглядит следующим образом:

СУДЬИ

Усложненная процедура	4,52%
Высокие издержки	16,77%
Незнание законов	9,03%
Затянутость судопроизводства	10,65%
Неэффективность	1,61%
Возникновение новых проблем	3,87%

АДВОКАТЫ

Усложненная процедура	39,30%
Высокие издержки	26,50%
Незнание законов	2,20%
Затянутость судопроизводства	6,50%
Неэффективность	1,20%
Возникновение новых проблем	0,60%

ПРОКУРОРЫ

Усложненная процедура	17,61%
Высокие издержки	17,61%
Незнание законов	5,63%
Затянутость судопроизводства	10,65%
Неэффективность	2,82%
Возникновение новых проблем	3,52%

ПОТЕРПЕВШИЕ

Усложненная процедура	41,2%
Высокие издержки	26,5%
Незнание законов	8,9%
Затянутость судопроизводства	18,6%

ОЦЕНКА

Все вышеупомянутые причины недоступности судопроизводства непосредственно связаны с тем, в какой степени они препятствуют его осуществлению.

Когда в качестве причин недоступности судопроизводства опрашиваемые называли усложненную процедуру, высокие издержки, затянутость судопроизводства, неэффективность и возникновение новых проблем, то в действительности они имели в виду те препятствия, которые мешают разрешению их конкретных дел и создают у них впечатление того, что справедливость не восстановлена.

И действительно, если гражданин обращается в суд, то при этом он сталкивается с многочисленными препятствиями, не говоря уже о самых различных взимаемых с него сборах, его дело не решается, а возникают новые проблемы, не менее или даже более сложные, чем то дело, которое он пытался разрешить. При этом потерпевший не может не потерять доверия к органам правосудия в связи с разрешением своего дела, так как, потребовав восстановления своих законных прав, он рискует столкнуться с такой системой, которая скорее вредит ему, чем помогает. Все это подтверждает народную пословицу, которая гласит, что "лучше плохо договориться, чем хорошо судиться". В этой связи все большее число граждан отказывается от услуг судебных органов и стремится разрешать все свои споры вне суда.

4. ЯЗЫКОВОЙ БАРЬЕР

Языковой барьер - это еще одно препятствие для равного доступа к правосудию в том случае, если обвиняемый принадлежит к какой-либо этнической группе и не владеет языком, на котором ведется судопроизводство.

а) ДИСКРИМИНАЦИЯ ПО ПРИЗНАКУ ЯЗЫКА И СОЦИАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ

Согласно данным таблицы 35, те заключенные, которые считают дискриминационным характер правосудия, в качестве причины этого отметили (8,52%) языковой барьер и социальное положение, а 48,15% из них такой причиной назвали коррупцию; при этом следует учитывать, что, говоря о коррупции, они имели в виду отсутствие у них средств, чтобы дать взятку судебным чиновникам. Это означает, что в целом 57% заключенных испытывают последствия дискриминационного обращения в связи с отсутствием у них средств и незнанием ими испанского языка.

б) ЯЗЫКИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ЗАКЛЮЧЕННЫМИ

Как показывает диаграмма 94, 2% опрошенных заключенных говорят на языке кечуа и 0,37% - аймара; кроме этого, 15,19% говорят на аймара и испанском,

10% - на кечуа и испанском, 1,48% - на гуарани и испанском и 0,37% - на гуарани и кечуа.

Следует отметить, что те группы, которые говорят на языках аймара и испанском; гуарани и испанском; гуарани, кечуа и испанском, в качестве естественного средства повседневного общения используют родной язык аймара, кечуа или гуарани, тогда как на испанском изъясняются очень мало и плохо. В этой связи нельзя утверждать, что они в равной степени владеют двумя языками, хотя такой вывод и можно сделать на основании данных опроса.

Если объединить все группы заключенных, говорящих на языках коренных народов, то получится, что 41,85% от их общего числа не говорят по-испански и не понимают его в полной степени, тогда как именно этот язык используется в судах.

В законе предусмотрено назначение переводчиков только для лиц, владеющих иностранным языком, а не языком коренных народов, что свидетельствует о явно несправедливом обращении именно с теми, кто нуждается в наибольшей защите.

На основании всего вышеизложенного можно заключить, что факт незнания языка, на котором ведется судопроизводство, затрудняет равный доступ к органам правосудия.

5. ПОЛОЖЕНИЕ ПОТЕРПЕВШИХ

В материальных нормах Уголовного права ущерб потерпевшему учитывается при назначении подсудимому меры наказания. В нормах уголовно-процессуального права закреплено, что потерпевший имеет право на предъявление гражданского иска о возмещении ущерба от преступления и может требовать возбуждения уголовного дела. Однако в любом случае уголовное законодательство не предусматривает того, чтобы по определенным категориям правонарушений приоритет отдавался не назначению наказания, а возмещению ущерба, меж тем как это позволило бы значительно разгрузить органы правосудия и полностью соответствует современным доктринам уголовного права. Не дало должных результатов и создание специальной кассы для срочного возмещения потерпевшим ущерба от преступления, и права потерпевших не обеспечиваются из-за затянутости судопроизводства и запоздалой выплаты возмещения.

Игнорирование интересов потерпевшего в достижении примирения сторон с прекращением таким образом уголовного дела вынуждает потерпевшего в одиночку отстаивать по суду свои требования и в конечном счете ходатайствовать о прекращении дела, так и не добившись своего, - и только потому, что потерпевший не пользуется должной защитой прокуратуры или органа отправления правосудия.

6. РАЗРЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ БЕЗ ОБРАЩЕНИЯ В ОРГАНЫ ПРАВОСУДИЯ

На вопрос, следует ли тяжущимся сторонам решать свои споры без обращения в органы правосудия, 70,8% опрошенных ответили утвердительно, тогда как отрицательных ответов было лишь 26,1%, а 3,1% опрошенных не ответили на поставленный вопрос.

Это является ярким подтверждением процесса отдаления граждан страны от системы правосудия, которые при возникновении какого-либо спора предпочитают не обращаться в суды для их решения, поскольку, несомненно, не испытывают доверия к возможным результатам такого обращения или имели прошлый неблагоприятный опыт общения с судебной системой.

7. ВНЕСУДЕБНОЕ УРЕГУЛИРОВАНИЕ

В результате опроса различных групп относительно внесудебного урегулирования споров получены следующие данные:

ПРОКУРОРЫ

Прибегаете ли Вы к внесудебному урегулированию споров?

Иногда	74,6%
Всегда	1%
Никогда	21,4%

СУДЬИ

Всегда	3,9%
Иногда	58,7%
Никогда	32,3

Отсутствие правовых механизмов, которые допускали бы примирение сторон в рамках самой системы правосудия, обусловленное той ложной посылкой, что любое правонарушение должно быть наказано, приводит к тому, что тяжущиеся стороны прибегают к внесудебному примирению, когда потерпевшие рискуют так и не получить возмещения, тогда как принятие норм, допускающих возможность судебного примирения, разумеется, применительно к мелким уголовным правонарушениям, облегчило бы работу перегруженных органов правосудия.

ОЦЕНКА

Данные опроса и анализа судебных дел демонстрируют недоступность системы уголовного судопроизводства для этнических групп кечуа и аймара.

Не является подлинно демократическим такое правосудие, которое распространяется только на определенные социальные группы. Это вызывало беспокойство боливийских юристов со времени возникновения Республики, когда законодательные органы приняли европейскую систему уголовного судопроизводства, полностью оторванную от реальной жизни боливийцев. Это ненормальное положение недоступности сохраняется и после реформы 1973 года.

Участники опроса не могли конкретизировать причины и возможные решения проблем недоступности и избирательности.

Если во главу угла ставится задача обеспечить доступность судопроизводства для всех слоев населения, то прежде всего следует реализовать на практике недавно принятый закон о коренных народах от 11 июля 1991 года, в котором, в частности, предусматриваются меры по защите коренного населения, а также учитывать его традиции и обычное право во всех случаях, когда они не противоречат основополагающим принципам, закрепленным в правовой системе Боливии. Наконец, судебным органам следует отдавать предпочтение наказаниям, не связанным с лишением свободы.

Недоступность системы судопроизводства для различных социальных групп заставляет задуматься о создании различных механизмов привлечения общества, которые позволяли бы разрешать споры, не обращаясь в суд, дав более доступные методы отправления правосудия, например третейский суд, посредничество и примирение.

Изложенное выше свидетельствует о дискриминационном характере системы судопроизводства, что прежде всего связано с различиями в социальном положении, незнанием языка и с неспособностью противостоять домогательствам коррумпированных должностных лиц.

Одним из реальных решений этой проблемы видится создание процедуры устного производства, а также системы юридической помощи и службы письменного и устного перевода для представителей коренных народов, с тем чтобы обеспечить полное и постоянное понимание обвиняемым и судом друг друга.

Статья 7

Просвещение и образование

45. Статья 177 Политической конституции Боливии гласит:

"Просвещение является одной из высших функций государства, и, осуществляя ее, государство содействует поднятию культурного уровня народа.

Гарантируется право на свободу образования, которое пользуется защитой государства.

Обучение в государственных школах бесплатно и строится на началах единства и демократизма. Начальное образование обязательно".

46. Ниже приводятся статьи Конституции, объединенные в разделе "Сфера культуры":

"Статья 178. Государство поощряет профессиональное и профессионально-техническое обучение, с тем чтобы оно способствовало развитию экономики и обеспечению суверенитета Боливии.

Статья 179. Ликвидация неграмотности является важнейшей целью общества, вклад в достижение которой должны вносить все жители Боливии.

Статья 180. Государство оказывает помощь способным студентам, которые ввиду недостаточности средств не имеют доступа к высшим ступеням образования, с тем чтобы решающее значение имели призвание и одаренность, а не общественное и материальное положение.

Статья 181. Частные школы находятся в ведении тех же официальных органов, что и государственные, подчиняются их распоряжениям и ведут обучение по их учебным планам и программам.

Статья 182. Гарантируется свобода религиозного обучения.

Статья 184. Обучение в государственных и частных дошкольных учреждениях и начальных и средних школах общего и специального типа регулируется государством через министерство просвещения в соответствии с Кодексом законов о просвещении. В соответствии с положениями закона преподаватели пользуются несменяемостью.

47. Кодекс законов о просвещении Боливии, на положениях которого основывалось функционирование системы просвещения этой страны, действовал с 20 января 1955 года до принятия закона о реформе системы просвещения от 7 июля 1994 года.

48. Реформа боливийской системы просвещения 1955 года, ставшая результатом принятия Кодекса законов о просвещении, привела к коренному преобразованию этой системы. Если раньше образование было привилегией избранных и носило дискриминационный характер, то в результате этой реформы оно стало демократичным и массовым. Однако за период действия Кодекса на основании президентских декретов и декретов-законов в него вносились значительные изменения, прежде всего при военных режимах генералов Баррьентоса и Бансера, причем последующие правительства отменяли такие изменения. Все это привело к тому, что Кодекс законов о просвещении стал крайне запутанным,

полным противоречий и неточностей документом, что потребовало принятия нового закона, призванного стать правовой базой реформы системы просвещения Боливии.

49. После широкого всенародного обсуждения закон о реформе системы просвещения был введен в действие и опубликован 7 июля 1994 года. Он основывается на прочном теоретическом фундаменте и нацелен на построение свободного, подлинно демократического общества. Для этого он ставит конкретные цели, соответствующие реальным потребностям народа Боливии и в этой связи намечает два главных направления: развитие массовости образования и сохранение культурного многообразия на основе двуязычного обучения. Закон о реформе системы просвещения ставит следующие задачи:

а) подтвердить то положение Конституции, в соответствии с которым образование является одной из высших функций государства, и обеспечить бесплатность образования в государственных учебных заведениях;

б) в соответствии с потребностями реальной жизни закрепить в системе просвещения Боливии черты представительной демократии, культурного многообразия и двуязычия;

с) в целях повышения качества образования в стране разрешить организованным группам населения распоряжаться выделенными им государственными средствами;

д) ликвидировать разрыв между городом и деревней, приведя образование в соответствие с условиями и потребностями конкретной местности и региона, таким образом обеспечив единство во многообразии;

е) обеспечить надежную подготовку кадров в рамках всестороннего, двуязычного обучения мужчин и женщин на началах справедливости, солидарности и равноправия в целях укрепления единства общества.

50. Реформа системы просвещения имеет следующие цели:

а) на основе привлечения всего населения страны гарантировать создание эффективной и отражающей особенности страны системы образования;

б) в целях удовлетворения запросов личности и общин признать **культурное и этническое многообразие** страны, построив образование на принципах межкультурного обмена и двуязычия;

с) уделять первоочередное внимание неимущим слоям населения, обеспечив широкий охват начального образования, повысить качество среднего образования и развивать высшее образование, содействуя самостоятельному обучению и повышению квалификации.

51. Новая система просвещения предусматривает три уровня школьного обучения и реорганизацию педагогических училищ. **Допольное обучение** продолжается не менее

одного года и направлено на подготовку ребенка к прохождению начального обучения. **Среднее образование** продолжается четыре года и может быть двух видов. Первый из них - **профессионально-техническое обучение** - длится не менее двух лет, и по его завершении учащимся выдается диплом об окончании общетехнического обучения. Во втором случае, при прохождении **многопрофильного обучения**, учащийся также может выбрать два из его направлений: **среднетехническое и обучение гуманитарным наукам**, по завершении которых он получает, соответственно, диплом бакалавра технических или гуманитарных наук. **Педагогические училища** преобразуются в **педагогические институты**, которые могут входить в состав государственных университетов и обязаны набирать преподавателей с высшим образованием для повышения качества обучения. Диплом выпускников этих учебных заведений, имевших право преподавания на общенациональном уровне, приравнивается к диплому об окончании высшего технического учебного заведения.

52. Согласно положениям Политической конституции Боливии и закона о реформе системы просвещения в учебные планы и программы всех учебных заведений и университетов Боливии включено преподавание предмета: цели и принципы Устава, деклараций и конвенций Организации Объединенных Наций.

53. В статье 2 закона о реформе системы просвещения выделены следующие основополагающие цели образования в Боливии:

"Содействовать практическому закреплению общечеловеческих ценностей и общепризнанных этических норм, а также тех, которые определяют нашу культуру. Повышать ответственность за принимаемые решения, развивать критическое мышление, учить уважать права человека, готовить к половой жизни, которая не имела бы физических и этических отклонений и основывалась на осознании ответственности перед семьей, развивать понимание долга и стремление к демократии, а также укреплять общественное сознание каждого человека и понимание его принадлежности к обществу...

Прививать народу принципы политического и экономического суверенитета, территориальной целостности и социальной справедливости, содействуя также **МИРНОМУ ОСУЩЕСТВОВАНИЮ и МЕЖДУНАРОДНОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**".

Культура

54. Касаясь задачи университетов страны по развитию национальной культуры и традиций, Политическая конституция Боливии гласит:

"Статья 189. Во всех университетах страны должны быть созданы институты по подготовке трудящихся и представителей народных масс в области культуры, техники и общественных наук.

Статья 190. Просвещение на всех ступенях находится под защитой государства, осуществляемой через министерство просвещения.

Статья 191. Археологические находки и памятники являются собственностью государства. Произведения колониального периода, археологические находки, исторические ценности и документы, а также предметы религиозного культа составляют культурный фонд нации, находятся под охраной государства и не подлежат вывозу.

Государство ведет регистрацию предметов искусства, культа, исторических ценностей и документов, обеспечивает их охрану и сохранность.

Государство берет под свою охрану здания и места, представляющие историческую или художественную ценность.

Статья 192. Произведения народного творчества и изделия художественных промыслов являются составной частью культуры страны и пользуются особой защитой государства, которая направлена на сохранение истоков народного творчества в чистоте и его расширении и распространении".

55. Вместе с тем по вопросу той функции, которую национальная система образования должна выполнять в деле содействия пониманию национальной и культурной общности всех боливийцев, развитию терпимого и доброжелательного отношения к другим народам и различным расовым и этническим группам, в законе о реформе системы просвещения сказано следующее:

Статья 1. ...Система образования в Боливии строится на следующих основных началах... 5) поощрение культурного многообразия и двуязычия благодаря восприятию всех общественных укладов и культур страны в условиях взаимоуважения всех боливийцев, мужчин и женщин... 6) признание образования правом и обязанностью каждого боливийца, поскольку оно организовано и развивается при участии всего общества без каких-либо ограничений или дискриминации по признаку этнического происхождения, культуры, места происхождения, социального положения, физического или умственного здоровья, состояния органов чувств, пола, вероисповедания или возраста...

Статья 2. Целями системы просвещения Боливии являются ... 4) укрепление национальной самобытности путем изучения исторических и культурных ценностей народа Боливии, отличающегося громадным и многогранным культурным и региональным разнообразием...

Статья 3. Конкретными и программными задачами системы просвещения Боливии являются... 5) создание такой системы просвещения, в которой свое отражение найдут ВСЕ КУЛЬТУРЫ страны и доступ к которой будет обеспечен всем

боливийцам без какой-либо дискриминации... 6) демократизация всех уровней системы просвещения, начиная с обеспечения полного охвата начальным образованием до значительного расширения охвата среднего образования, а также поддержка любых действий, направленных на обеспечение равного доступа, создание возможностей для продолжения образования с уделением особого внимания женщинам и представителям неимущих слоев населения и той решающей роли, которую в этом плане играет государственная система образования...".

Информация

56. Статья 7 Политической конституции Боливии гласит, что каждый человек обладает следующими основными правами:

"b) свободно выражать свои взгляды и мнения и распространять их любым способом;

c) получать образование и приобщаться к культуре...".

Эти права осуществляются согласно действующим нормам в области электронных и печатных средств массовой информации, которые запрещают распространение любых материалов, содержание которых способствует развитию расовых предубеждений.

57. С учетом непрерывного технического прогресса в области средств массовой информации и с целью приведения законодательства Боливии в соответствие с новыми реалиями в настоящее время проводится обсуждение законопроекта о средствах телекоммуникации, первые две статьи которого гласят:

"Статья 1. Цель - Настоящий закон содержит нормы, регламентирующие деятельность средств телекоммуникации. Настоящий закон распространяется на физических и юридических лиц, занимающихся при помощи средств телекоммуникации передачей, трансляцией или приемом сообщений, отправляемых с территории Боливии или получаемых на ее территории.

Статья 2. Свободная конкуренция - Для всех средств телекоммуникации устанавливается режим свободной конкуренции при условии выполнения положений настоящего закона".

58. После принятия этого законопроекта в качестве закона он будет дополнен законом о системе регламентации связи по конкретным секторам, которая является самостоятельной организацией, носит технический характер и ставит своей целью обеспечение соблюдения интересов как государства, так и частных предприятий и потребителя. Эта система выполняет функции арбитра, гарантируя справедливое отношение ко всем сторонам. Проект закона о средствах телекоммуникации, который вскоре будет принят парламентом, равно как и другие законы, например об участии населения в управлении страной и о

реформе системы просвещения, возлагают на государственные средства коммуникации важную роль содействия соблюдению прав человека и противостояния любым формам дискриминации.
